



# GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)  
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。  
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

## 新型コロナウイルスワクチン接種スケジュール COVID-19 Vaccination Schedule

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチン接種推進室 Shingata corona virus wakuchin sessyu suishinshitsu TEL 0533-56-2353

対象者	7月	8月	9月	10月
高齢者	接種			
60~64歳	接種			
50~59歳	7/9接種券送付	接種		
40~49歳		7/20接種券送付	接種	
30~39歳		8/6接種券送付	接種	
12~29歳 ※			8/13接種券送付	

※12才の方については、誕生日以降順次発送する予定です。

ファイザー社製のワクチンについて、入荷量が減少しており、現在、市内会場でのご予約が取りづらくなっています。

Object	July	August	September	October
The aged	Vaccination			
Those who are aged from sixty to sixty four	Vaccination			
Those who are aged from fifty to fifty nine	7/9 Send a coupon.	Vaccination		
Those who are aged from forty to forty nine		7/20 Send a coupon.	Vaccination	
Those who are aged from thirty to thirty nine		8/6 Send a coupon.	Vaccination	
Those who are aged from twelve to twenty nine			8/13 Send a coupon.	Vaccination

※Regarding those who are aged twelve, a vaccination coupon will be sent after date of birth.

As the delivery of Pfizer vaccine is on the decrease, it's actually difficult to reserve vaccination in the venues in Gamagori city.



## 母子家庭等医療費受給者証を更新します

Medical beneficiary certificate for a mother-child family, etc. will be renewed.

問い合わせ先 CONTACT  
保険年金課 Hokennenkinka  
TEL 0533-66-1102

母子家庭等医療費受給者証を有する方は、引き続き対象になるかを確認するため、更新申請(申請書を7月30日(金)に郵送します)が必要です。なるべく郵送で申請してください。

※受給者証は10月下旬頃に送付します。

Those who have Medical beneficiary certificate for mother-child family, etc. need to apply for renewal to confirm if they are eligible continuously. Application form will be sent on July 30 Friday.

Please send the form to Hokennenkinka by postal mail. ※Beneficiary certificate will be sent in the end of October.

## 蒲郡国際交流協会Facebook

外国人住民向けの新型コロナウイルス関連の情報や、日本語教室についてなど、役に立つ最新情報を

Facebookで随時発信しています。QRコードを読み込んで、Facebookのフォローをお願いします。

Useful updated information such as information related to COVID-19 vaccination for foreign residents, information of Japanese class, etc. has been always dispatched via Facebook. Read QR code and follow Facebook.



## 8月の納期限 Deadline of tax payment in August

納期を守って、滞納のないように努めましょう。  
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
個人事業税 1期分【県税】	8月31日(火)	Individual enterprise tax for 1st term【Prefectural tax】	August, 31, Tuesday
市県民税 2期分	8月31日(火)	Residential tax for 2nd term	August, 31, Tuesday
国民健康保険税 2期分	8月31日(火)	National Health Insurance tax for 2nd term	August, 31, Tuesday
後期高齢者医療保険料 2期分	8月31日(火)	Medical care insurance tax for the latter elders for 2nd term	August, 31, Tuesday
介護保険料 3期分	8月31日(火)	Public long-term care insurance for 3rd term	August, 31, Tuesday

## 自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT  
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika  
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

# Information

## Bリーグ 市民無料招待

### B League will invite citizens free.

問い合わせ先 CONTACT

スポーツ推進課 Sports suishinka

TEL 0533-66-1222

Bリーグ「三遠ネオフェニックスVSファイティングイーグルス名古屋」の試合を、蒲郡市民を対象に無料招待します。

【とき】9月11日(土) 午後2時5分～

【ところ】市民体育センター 【対象】市内在住の方

【定員】300人(自由席)

【申し込み】8月3日(火) 正午～9月3日(金) 午後5時にQRコードまたは三遠ネオフェニックスホームページへ。

※1つの申込で5人まで。申込時にBリーグIDの取得が必要です。

【問合先】株式会社フェニックスチケット係 (MAIL:ticket@neophoenix.jp)



Gamagori citizens will be invited to a game of B League, "San-En Neophoenix vs. Fighting Eagles Nagoya" for free.

【Date】September 11 Saturday. At 2:05, PM. 【Venue】Shimin Taiiku Center

【Object】 Those who live in Gamagori

【Quota】 300 persons (Nonreserved seat)

【Application】 Please read QR code or visit San-En Neophoenix website from twelve noon on August 3 Tuesday until 5:00, PM on September 3 Friday.

※One application is available for five persons. It's necessary to get B League ID on application.

【Contact】 In charge of tickets, Phoenix, Inc. (Mail:ticket@neophoenix.jp)



## 児童扶養手当などの現況届を提出してください

### Please submit Actual conditions declaration for Jidofuyoteate, etc.

問い合わせ先 CONTACT

子育て支援課 Kosodateshienka

TEL 0533-66-1108

児童扶養手当・県遺児手当・市遺児手当・特別児童扶養手当の受給資格者の方は、引き続き対象となるかを確認するため、現況届を提出してください。

2020年分の所得について申告していない方は、至急申告してください。現在は所得超過で申請していない方も、前年中の所得によっては受給対象となる場合があります。該当すると思われる方はお問い合わせください。

【提出期間】児童扶養手当・県遺児手当・市遺児手当:8月2日(月)～31日(火)

特別児童扶養手当:8月12日(木)～9月13日(月)

【提出先】子育て支援課 ※児童扶養手当一部支給停止適用除外事由届出書が届いた方は、併せて提出してください。

Beneficiaries of Jidofuyoteate, Kenijiteate, Shijiteate and Tokubetsujidofuyoteate are required to submit Actual conditions declaration in order that we confirm if they remain eligible continuously.

If you have not made income declaration for 2020 year fiscal year yet, please complete it immediately.

As for persons who have not applied for Teate because income has exceeded, they may be beneficiary depending on the income of the previous year. If you might be beneficiary, please contact Childrearing Support Section.

【Period of submission】Jidofuyoteate・Kenijiteate・Shijiteate: From August 2 Monday until August 31 Tuesday  
Tokubetsujidofuyoteate: From August 12 Thursday until September 13 Monday

【Place of submission】Childrearing Support Section

※If you receive "Jidofuyoteate ichijishikyuteishi tekiyojogaijiyu todokedesho", please submit it too.



# Information

## 日本語スピーチコンテスト出場者募集

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika

TEL 0533-66-1179

### Japanese Speech Contest Contestants Wanted

【とき】10月24日(日) 午後1時30分~4時 【ところ】市民会館中ホール 【テーマ】自由

【時間】小・中学生の部:3分以内(約800字) 高校生以上一般の部:5分以内(約1,200字)

【参加資格】日本語が母語ではない市内在住の小学生以上の方

【応募方法】9月30日(木)までに申込書(協働まちづくり課、市ホームページにあります)と原稿を郵送、ファクス、メールで、

国際交流協会多文化共生部会事務局(〒443-8601 旭町17番1号 FAX:66-1196) (kyodo@city.gamagori.lg.jp)へ。

【その他】書類審査に合格した方に、当日スピーチしていただきます。小・中学生の部、高校生以上一般の部の上位入賞者は、

令和4年1月30日(日)の東三河日本語スピーチコンテスト(豊川市)に出場します。

入賞者には賞品(賞状と図書カード)を贈呈します。

【Date】October 24, Sunday 13:30~16:00 【Place】Shiminkaikan, Medium Hall 【Topic】Free

【Length】Elementary/Junior high school: Within 3 minutes (About 800 letters)

High school and over including adults: Within 5 minutes (About 1,200 letters)

【Entry qualification】Elementary school students and over whose mother language is not Japanese and who live in Gamagori.

【How to apply】Please send application form and a manuscript by postal mail, FAX

or e-mail to Multiculture Section, Association, Gamagori International by Sep.30, Thursday.

Application form is available in Kyodomachidukurika or Gamagori city website.

(〒443-8601 Asahimachi, 17-1 FAX:66-1196) (kyodo@city.gamagori.lg.jp)

【Other】Persons who have passed documents screening will make a speech on the day.

High-rank prize winner of elementary/junior high school student group and High school student/adult group

will participate in Higashimikawa Japanese Speech Contest (Toyokawa city) on Reiwa 4 year, January 30, Sun.

The winners will get a prize ( a certificate and a book card).



## 子どもの人権電話相談

問い合わせ先 CONTACT

市民課 Shiminka

TEL 0533-66-1110

### Telephone consultation about children's human rights

学校でいじめられている、親から虐待をうけている、など子どもの人権に関わる悩みや心配などを相談できます。

相談の内容については、秘密を守ります。相談にお金はかかりません。ひとりで悩まず、気軽に相談してください。

【とき】8月27日(金)~9月2日(木) 平日:午前8時30分から午後7時 土日:午前10時~午後5時

「相談専用電話」子どもの人権110番(☎0120-007-110) ※通話料は無料です。

【問合せ先】名古屋法務局人権擁護部(☎052-952-8111 内線1483)



You can consult about worries and concerns related to children's human rights such as bully in school, abuse by parents, etc. Contents of consultation will be kept secret. Consultation is free.

Please don't suffer alone but feel free to consult.

【Term】From Aug.27 Fri. until Sep.2.Thu. Weekdays :8:30, AM~7:00, PM Sat. & Sun.: 10:00, AM~5:00, PM

「Call specialized in consultaion」 Children's human rights hotline 110 (☎0120-007-110) ※Toll-free phone call

【Contact】Nagoya Legal Affairs Bureau, Human Rights Protection Department (☎052-952-8111 ex.1483)